

## Prohlášení o shodě ES

Výrobce

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že "spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody" s obchodním názvem

### CARA CS 02

je v souladu s požadavky:

- **Směrnice ES o stavebních výrobcích 89/106/EHS a pověření M 129**
- **Směrnice o stanovení požadavků na ekodesign výrobků spojených se spotřebou energie (ekodesign) 2009/125/ES, (EU) 2015/1185**

a splňuje následující harmonizované normy:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Zkouška "spotřebiče na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody" byla podle požadavků normy provedená oznámeným subjektem:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži a instalaci. Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu! Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu! Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!


**ROMOTOP** spol. s r.o.  
Komenského 325  
742 01 Suchdol nad Odrou  
IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186

Ing. Vladimír Krajíček  
Produktový a inovační manažer

## Vyhlásenie o zhode ES

Výrobca

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že "spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody" s obchodným názvom

### CARA CS 02

je v súlade s požiadavkami:

- **Smernica ES o stavebných výrobkoch 89/106/EHS a mandát M 129**
- **Smernica o stanovení požiadaviek na ekodizajn výrobkov spojených (ekodizajn) 2009/125/ES, (EÚ) 2015/1185**

a je v súlade s týmito harmonizovanými normami:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Skúšku "spotrebiča na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody" v súlade s požiadavkami normy, vykonal notifikovaný orgán:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich! Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu! Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu! Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!


**ROMOTOP** spol. s r.o.  
Komenského 325  
742 01 Suchdol nad Odrou  
IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186

Ing. Vladimír Krajíček  
Produktový a inovačný manažer

## Deklaracja zgodności WE

Producent

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że "urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych bez ogrzewania wody" o nazwie handlowej

### CARA CS 02

jest zgodna z wymaganiami:

- Dyrektywa WE w sprawie wyrobów budowlanych 89/106/EWG i mandat M 129
- Dyrektywa w sprawie ustalenia wymogów dotyczących ekoprojektu dla produktów związanych (ecodesign) 2009/125/WE, (UE) 2015/1185

i jest zgodny z następującymi normami zharmonizowanymi:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Test na "urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych bez ogrzewania wody", została, zgodnie z wymaganiami normy, przeprowadzona przez jednostkę notyfikowaną:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji! Przestrzegać odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej! Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania! Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!


**ROMOTOP** spol. s r.o.  
Komenského 325  
742 01 Suchdol nad Odrou  
IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186

Ing. Vladimír Krajíček  
Manager ds. produkcji i innowacji

## Az EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

saját kizárólagos felelőssége mellett kijelenti, hogy "szilárd tüzelésű készülék lakóépületekben vízmelegítés nélkül" a következő kereskedelmi névvel

### CARA CS 02

megfelel a követelményeknek:

- **A 89/106/EKG építési termékekről szóló EK-irányelv és az M 129-es megbízás**
- **Irányelv az összekapcsolt termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények megállapításáról (környezetbarát tervezés) 2009/125/EK, (EU) 2015/1185**

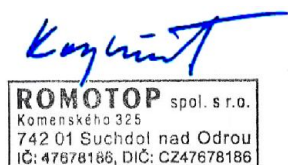
és megfelel a következő harmonizált szabványoknak:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Teszt "szilárd tüzelésű készülék lakóépületekben vízmelegítés nélkül" vizsgálatát a szabvány követelményeinek megfelelően egy bejelentett szervezet végezte el:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat! Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet! A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia! A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



Ing. Vladimír Krajíček  
Termék- és innovációs menedzser

## EC declaration of conformity

The Manufacturer

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

declares under our responsibility that "residential solid fuel burning appliance without water heating" with trade name

### **CARA CS 02**

is in conformity with the requirements of:

- **EU-Construction products directive 89/106/EEC with mandate M 129**
- **Directive on setting of ecodesign requirements for energy-related products (Ecodesign) 2009/125/EC, (EU) 2015/1185**

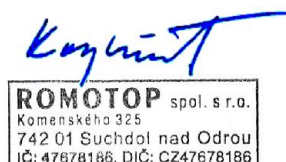
and with the following European harmonised standards:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Test for "residential solid fuel burning appliance without water heating" according with Standard requirements carried out by notified body:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Please read and follow the installation and operating instructions! Distances to combustible components and fire protection must be observed! Sufficient combustion air must be able to flow to the fireplace! Heating devices with water technology may only be put into operation if all safety devices are operational and functional!



Ing. Vladimír Krajíček  
Product and innovative manager

## EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt "häusliche Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung" mit der Handelsbezeichnung

**CARA CS 02**

konform ist mit den Bestimmungen der:

- **EG-Bauproduktenrichtlinie 89/106/EWG sowie mit dem Mandat M 129**
- **Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energie-Verbrauchsrelevanter Produkte (Ecodesign) 2009/125/EG, (EU) 2015/1185**

und mit den folgenden harmonisierten Normen übereinstimmt:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Eine Prüfung der "häuslichen Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung" auf Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm erfolgte bei der notifizierten Prüfstelle:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Bitte lesen und befolgen Sie die Aufstell- und Bedienungsanleitung! Abstände zu brennbaren Bauteilen sowie Brandschutz müssen eingehalten werden! Der Feuerstätte muss ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können! Heizgeräte mit Wassertechnik dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn alle Sicherheitseinrichtungen betriebsbereit und funktionsfähig sind!



Ing. Vladimír Krajíček  
Product und -Innovationleiter

## Déclaration de conformité CE

Le fabricant

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

déclare sous son entière responsabilité que "l'appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau" portant la dénomination commerciale

### CARA CS 02

est conforme aux dispositions :

- De la directive européenne sur les produits de construction 89/106/CEE ainsi qu'au mandat M 129
- De la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences d'écoconception applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide, (UE) 2015/1185

et à la norme harmonisée suivante :

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

L'office de contrôle agréé a procédé à un contrôle du "l'appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau" en conformité avec les exigences de la norme. Nom de l'office de contrôle :

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Veuillez lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation et respecter les! Les distances par rapport aux éléments combustibles et la protection contre le feu doivent être respectées! L'air de combustion doit circuler en quantité suffisante dans le produit! Le produit échangeur d'eau chaude ne doit être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont fonctionnels!



Ing. Vladimír Krajíček  
Directeur produits et innovation

## Dichiarazione CE di Conformità

Il produttore

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

dichiara sotto la nostra responsabilità che si tratta di un "apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua" con il nome commerciale

### CARA CS 02

è conforme ai requisiti di:

- **La Direttiva europea sui prodotti da costruzione 89/106/CEE e il mandato M 129**
- **La Direttiva relativa all'istituzione di un quadro per l'elaborazione di specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia 2009/125/CE, (EU) 2015/1185**

e con le seguenti norme armonizzate europee:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Test per "riscaldatore della stanza per edifici residenziali senza la produzione di acqua calda" secondo i requisiti della norma, effettuato dall'organismo notificato:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Leggere attentamente e seguire le istruzioni generali. Rispettare le distanze dai materiali combustibili e dalla protezione antincendio! Nel prodotto deve affluire una quantità sufficiente di aria di combustione! Lo scambiatore di calore per acqua calda può essere messo in funzione solo se tutti i dispositivi di sicurezza sono funzionanti!


**ROMOTOP** spol. s r.o.  
Komenského 325  
742 01 Suchdol nad Odrou  
IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186

Ing. Vladimír Krajíček  
Responsabile sviluppo e innovazione prodotti

## EU izjava o skladnosti

Proizvajalec

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

s polno odgovornostjo izjavlja, da je »stanovanjska naprava na trda goriva brez ogrevanja vode« s trgovskim imenom

### CARA CS 02

v skladu z naslednjimi zahtevami:

- EU Direktiva Sveta za gradbene proizvode 89/106/EGS, mandat M 129
- EU Direktiva SVETA za določanje zahtev za okoljsko primerno zasnovane izdelke, povezanih z energijo (Ecodesign) 2009/125/ES, (EU) 2015/1185

in z naslednjimi evropskimi harmoniziranimi standardi:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Test za »stanovanjska naprava na trda goriva brez ogrevanja vode« po zahtevah standarda, je izvedel prijavljeni organ:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo in za namestitve! Predpisane varnostne razdalje in razdalje do gorljivih komponent je nujno potrebno upoštevati! Zadostna količina zraka mora biti dovedena do ognja v kaminu! Ogrevalne naprave s tehnologijo vode je dovoljeno zagnati le, ko vse varnostne naprave brezhibno delujejo!



Ing. Vladimír Krajíček  
Produktní in inovativní vodja

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Tšekki**

ilmoittaa vastuullaan, että "huoneenlämmittin asuinrakennuksiin, ilman veden lämmitystä", jonka kauppanimi on

### CARA CS 02

on seuraavien vaatimusten mukainen:

- **EU:n rakennustuotedirektiivi 89/106/ETY ja toimeksianto M 129**
- **Direktiivi energiaan liittyvien tuotteiden ekologiselle suunnittelulle asetettavien vaatimusten puitteista (ekosuunnittelu) 2009/125/EY, (EU) 2015/1185**

ja seuraavien yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien mukainen:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

Ilmoitetun laitoksen suorittama testi "huoneenlämmittimelle, joka on tarkoitettu asuinrakennuksiin, ilman veden lämmitystä" standardin vaatimusten mukaisesti:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Lue ja noudata asennus- ja käyttöohjeita! Suojaetäisyyksiä palaviin materiaaleihin ja paloturvallisuusohjeita on noudatettava! Tulisijaan on oltava riittävä korvausilmavirtaus! Vesitakan saa ottaa käyttöön vain, jos kaikki turvalaitteet on asennettu ja ne toimivat!



Ing. Vladimír Krajíček  
Tuote- ja innovaatiopäällikkö

## EL vastavusdeklaratsioon

Tootja

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Tšehhi Vabariik**

kinnitab meie vastutusel, et "eluruumide kütteseadme ilma vee kuumutamise võimaluseta", mille kaubamärk on

### CARA CS 02

vastab

- EL ehitustoodete direktiivi 89/106/EEC mandaadiga M 129
- Raamistiku kehtestamise direktiivi energiamõjuga toodete ökodisaini nõuetele 2009/125/EÜ, 2015/1185

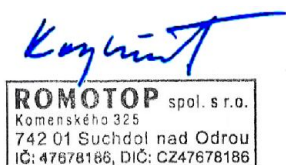
nõuetele ja järgmistele Euroopa harmoneeritud standarditele:

**EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**

"Eluruumide kütteseadme ilma vee kuumutamise võimaluseta" testi vastavalt Standardi nõuetele teostas määratud katselabor:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Palume lugeda ja järgida paigaldus- ja kasutusjuhendit! Kaugusi põlevatest komponentidest ja tulekaitsest tuleb arvestada! Koldesse peab pääsema piisaval hulgal põlemisõhku! Veetehnoloogiaga kütteseadmeid tohib kasutada ainult juhul, kui kõik ohutusseadmed on kasutusel ja töökorras!



Insener Vladimir Krajiček  
Toote- ja innovatsioonijuht